

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E FUNZIONAMENTO
CAPPE DI ASPIRAZIONE BKC_C/BKC_CF/BKC_ET/BKC ETF/BKC_CS
(solo per forni predisposti)

IT

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY AND OPERATION
EXTRACTOR HOOD BKC_C/BKC_CF/BKC_ET/BKC ETF/BKC_CS
(only for preconfigured ovens)

EN

ANLEITUNG ZUR MONTAGE UND INBETRIEBNAHME
ABZUGSHAUBEN BKC_C/BKC_CF/BKC_ET/BKC ETF/BKC_CS
(nur für geeignete Öfen)

DE

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE ET LE FONCTIONNEMENT
HOTTES ASPIRANTES BKC_C/BKC_CF/BKC_ET/BKC ETF/BKC_CS
(uniquement pour fours équipés)

FR

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO
CAMPANAS DE ASPIRACIÓN BKC_C/BKC_CF/BKC_ET/BKC ETF/BKC_CS
(solo para hornos predispuestos)

ES

УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВЫТЯЖКИ BKC_C/BKC_CF/BKC_ET/BKC ETF/BKC_CS
(только для подготовленных печей)

RU



La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente Manuale imputabili ad errori di stampa o trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritenesse necessarie o utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.	È vietata la riproduzione o fotocopiatura, anche parziale, di testi o immagini del presente Manuale, senza la preventiva autorizzazione della Ditta costruttrice. Diritti d'Autore L'inoltro a terzi di informazioni specifiche sui prodotti non è consentito. Tutti i diritti, compresi quelli di traduzione e riproduzione, sono riservati. - ISTRUZIONI ORIGINALI -
The manufacturer accepts no liability for any inaccuracies in this manual attributable to printing or copying errors. We reserve the right to modify our products as we deem fit, without impairing their basic features.	The reproduction or copying of any part of this manual by any means whatsoever is strictly forbidden unless authorized previously in writing by the manufacturer. Copyright Sending specific information about the products to third parties is not permitted. All rights, including those for translation and reproduction, are reserved. - ORIGINAL INSTRUCTIONS -
Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Ungenauigkeiten dieser Bedienungsanleitung aufgrund von Druck- oder Übertragungsfehlern. Er behält sich das Recht vor, die als notwendig oder nützlich erachteten Änderungen auch ohne Veränderung der wesentlichen Merkmale an seinen Produkten durchzuführen.	Jegliche Vervielfältigung oder Fotokopie, auch auszugsweise, von Textstellen oder Abbildungen dieser Bedienungsanleitung ist ohne vorherige Genehmigung des Herstellers untersagt. Urheberrechte Die Übermittlung spezifischer Produktinformationen an Dritte ist nicht gestattet. Alle Rechte inklusive Übersetzung und Reproduktion sind vorbehalten. - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALVERSION DER ANLEITUNG -
Le constructeur décline toute responsabilité pour les erreurs possibles contenues dans les pages de ce manuel pour cause d'impression ou de transcription erronées. Il se réserve la faculté d'apporter à ses produits les modifications qu'il jugera nécessaires ou utiles, sans préjudice de leurs caractéristiques essentielles.	La reproduction, même partielle, par tout moyen, y compris la photocopie, d'images ou de textes contenus dans le présent manuel est interdite, sauf autorisation préalable écrite du Constructeur. Droits d'auteur La transmission d'informations spécifiques à un produit à des tiers n'est pas autorisée. Tous les droits, y compris les droits de traduction et de reproduction, sont réservés. - TRADUCTION DE INSTRUCTIONS ORIGINALES -
El fabricante declina toda responsabilidad ante eventuales errores de impresión o transcripción de este documento. Asimismo se reserva el derecho de introducir en sus productos todas las modificaciones que considere necesarias o pertinentes sin alterar las características esenciales de los mismos.	Prohíbe la reproducción total o parcial, por cualquier medio, de textos o imágenes del presente manual sin previa autorización escrita del fabricante. Derechos de Autor El envío a terceros de información específica sobre los productos no está permitido. Todos los derechos, incluidos los de traducción y reproducción, están reservados. - TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES -
Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за возможные неточности настоящего Руководства, вызванные опечатками или ошибками при наборе текста. Изготовитель оставляет за собой право вносить в продукцию изменения, которые он считает необходимыми или полезными, если они не наносят вреда основным функциям печи.	Запрещается полное или частичное воспроизведение или копирование текстов или рисунков настоящего Руководства, без предварительного разрешения Фирмы-изготовителя. Авторские права Передача конкретной информации о продукте третьим лицам запрещена. Все права, включая права на перевод и воспроизведение, защищены. - ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ -

ITALIANO	PAG.
1 • DOTAZIONI DELLA CAPP A	4
2 • POSIZIONAMENTO DELLA CAPP A	6
3 • ALLACCIAMENTO ELETTRICO	10
4 • FUNZIONAMENTO	14
5 • MANUTENZIONE	16
ENGLISH	PAGE
1 • HOOD PARTS	4
2 • HOOD POSITIONING	6
3 • ELECTRICAL CONNECTION	10
4 • OPERATION	14
5 • MAINTENANCE	16
DEUTSCH	SEITE
1 • AUSSTATTUNG DER ABZUGSHAUBE	4
2 • POSITIONIERUNG DER ABZUGSHAUBE	6
3 • ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	10
4 • FUNKTIONSWEISE	14
5 • WARTUNG	17
FRANÇAIS	PAG.
1 • ÉQUIPEMENT DE LA HOTTE	4
2 • POSITIONNEMENT DE LA HOTTE	6
3 • RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE	10
4 • FONCTIONNEMENT	14
5 • ENTRETIEN	17
ESPAÑOL	PAG.
1 • DOTACIONES DE LA CAMPANA	4
2 • COLOCACIÓN DE LA CAMPANA	7
3 • CONEXIÓN ELÉCTRICA	11
4 • FUNCIONAMIENTO	15
5 • MANTENIMIENTO	18
РУССКИЙ	PAG.
1 • ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ВЫТЯЖКИ	4
2 • УСТАНОВКА ВЫТЯЖКИ	7
3 • ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ	11
4 • РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ	15
5 • ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	18

IT

1 • DOTAZIONI DELLA CAPPA

- (A) Cappa
- (B) Viti fissaggio cappa a forno

EN

1 • HOOD PARTS

- (A) Hood
- (B) Hood-to-oven fixing screws

DE

1 • AUSSTATTUNG DER ABZUGSHAUBE

- (A) Abzugshaube
- (B) Befestigungsschrauben der Haube am Ofen

FR

1 • ÉQUIPEMENT DE LA HOTTE

- (A) Hotte
- (B) Vis de fixation de la hotte au four

ES

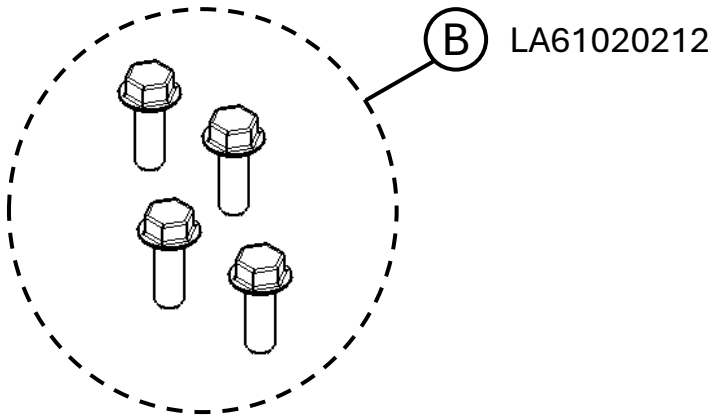
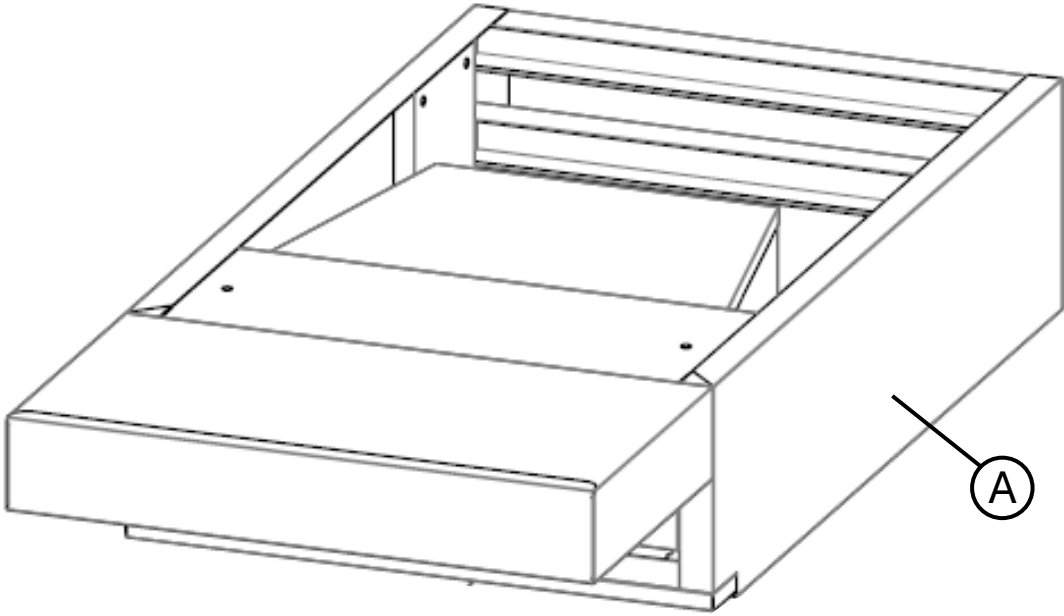
1 • DOTACIONES DE LA CAMPANA

- (A) Campana
- (B) Tornillos de fijación de la campana al horno

RU

1 • ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ВЫТЯЖКИ

- (A) Вытяжка
- (B) Винты крепления вытяжки к печи



IT

2 • POSIZIONAMENTO DELLA CAPPA

- ① Rimuovere dal coperchio del forno i **quattro tappi chiudi-foro**.
 - ② Togliere il **pannello posteriore**.
 - ③ Aprire il **cruscotto / pannello di controllo**.
 - ④ Posizionare la **cappa sul forno**, verificando il corretto allineamento.
 - ⑤ Fissare la cappa **avvitando le viti dall'interno del vano tecnico**.
-  *Serrare tutte le viti solo dopo aver verificato il corretto posizionamento.*

EN

2 • HOOD POSITIONING

- ① Remove the **four hole-closing plugs** from the oven top cover.
 - ② Remove the **rear panel**.
 - ③ Open the **control panel**.
 - ④ Place the **hood on the oven**, ensuring correct alignment.
 - ⑤ Secure the hood by **tightening the screws from inside the technical compartment**.
-  *Tighten all screws only after checking correct positioning.*

DE

2 • POSITIONIERUNG DER ABZUGSHAUBE

- ① Die **vier Blindstopfen** von der oberen Ofenabdeckung entfernen.
 - ② Die **Rückwand** abnehmen.
 - ③ Das **Bedienfeld** öffnen.
 - ④ Die **Haube auf dem Ofen positionieren** und korrekt ausrichten.
 - ⑤ Die Haube **von innen im Technikraum verschrauben**.
-  *Alle Schrauben erst nach korrekter Ausrichtung festziehen.*

FR

2 • POSITIONNEMENT DE LA HOTTE

- ① Retirer les **quatre bouchons obturateurs** du couvercle supérieur du four.
 - ② Déposer le **panneau arrière**.
 - ③ Ouvrir le **tableau de commande**.
 - ④ Positionner la **hotte sur le four** et vérifier l'alignement.
 - ⑤ Fixer la hotte en **serrant les vis depuis l'intérieur du compartiment technique**.
-  *Serrer toutes les vis uniquement après avoir vérifié le bon positionnement.*

ES

2 • COLOCACIÓN DE LA CAMPANA

- ① Retirar los **cuatro tapones ciegos** de la cubierta superior del horno.
- ② Quitar el **panel posterior**.
- ③ Abrir el **panel de control**.
- ④ Colocar la **campana sobre el horno**, comprobando la correcta alineación.
- ⑤ Fijar la campana **apretando los tornillos desde el interior del compartimento técnico**.

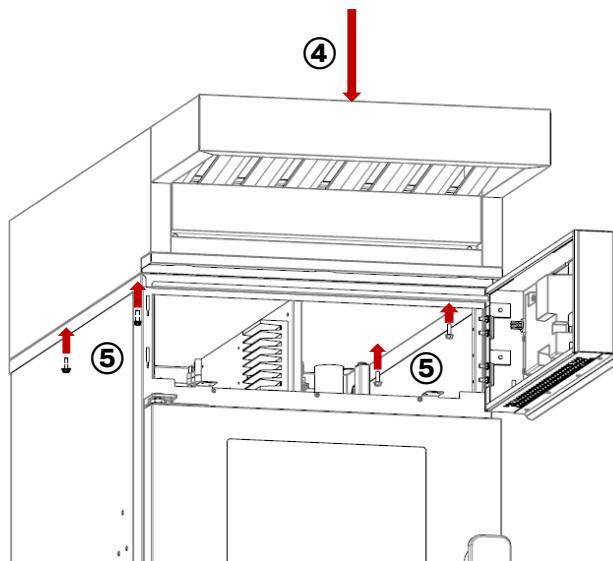
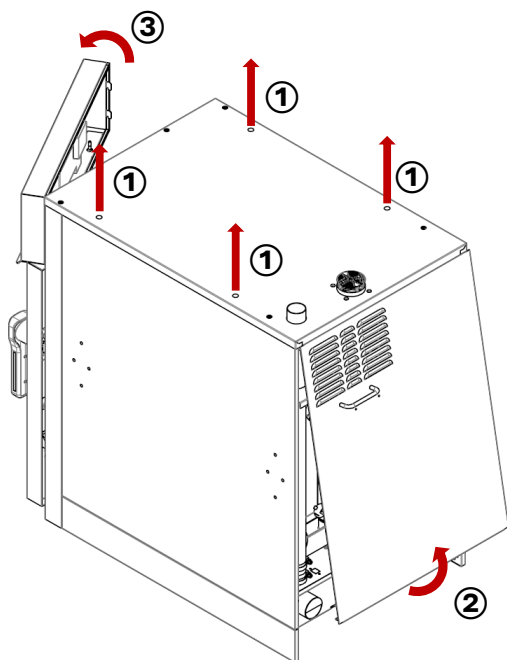
 *Apretar todos los tornillos solo después de verificar la correcta colocación.*

RU

2 • УСТАНОВКА ВЫТЯЖКИ

- ① Снять **четыре заглушки** с верхней крышки печи.
- ② Снять **заднюю панель**.
- ③ Открыть **панель управления**.
- ④ Установить **вытяжку на печь**, проверив правильное выравнивание.
- ⑤ Закрепить вытяжку, **затянув винты изнутри технического отсека**.

 *Затягивать все винты только после проверки правильного положения.*



IT

• **OPERAZIONI SUCCESSIVE ALL'INSTALLAZIONE**

- Rimuovere gli ancoraggi dei filtri **(C)** secondo lo schema indicato in figura.
- Collegare lo scarico condensa Ø 20 mm **(D)** a uno scarico utilizzando un tubo resistente al calore e garantendo il libero deflusso.

EN

• **OPERATIONS AFTER INSTALLATION**

- Remove the filter retainers **(C)** according to the diagram shown in the figure.
- Connect the Ø 20 mm condensate drain **(D)** to a drain using a heat-resistant hose, ensuring free flow.

DE

• **ARBEITEN NACH DER INSTALLATION**

- Die Filterhalterungen **(C)** gemäß Abbildung entfernen.
- Den Kondensatablauf Ø 20 mm **(D)** mit einem hitzebeständigen Schlauch an einen Abfluss anschließen und freien Ablauf sicherstellen.

FR

• **OPÉRATIONS APRÈS INSTALLATION**

- Retirer les ancrages des filtres **(C)** conformément au schéma indiqué sur la figure.
- Raccorder l'évacuation des condensats Ø 20 mm **(D)** à une évacuation en utilisant un tuyau résistant à la chaleur et en garantissant un écoulement libre.

ES

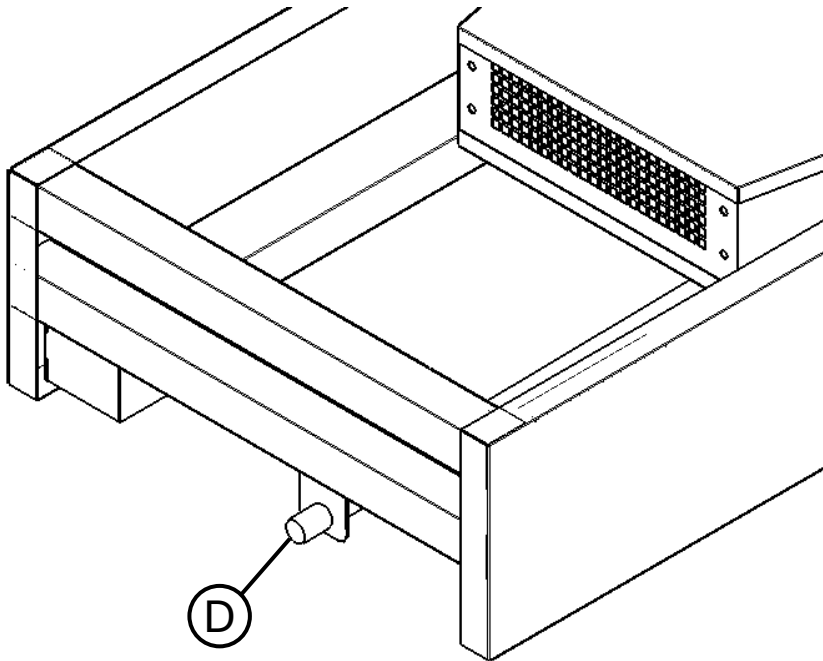
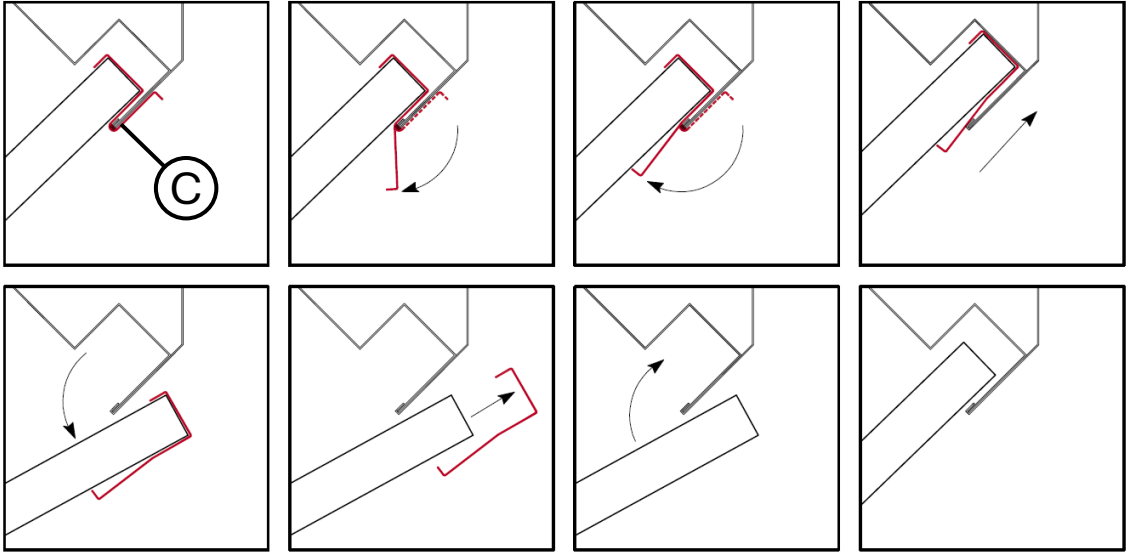
• **OPERACIONES POSTERIORES A LA INSTALACIÓN**

- Retirar los anclajes de los filtros **(C)** según el esquema indicado en la figura.
- Conectar el desagüe de condensados Ø 20 mm **(D)** a un desagüe utilizando un tubo resistente al calor y garantizando el libre drenaje.

RU

• **ОПЕРАЦИИ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ**

- Снять крепления фильтров **(C)** в соответствии со схемой, указанной на рисунке.
- Подключить слив конденсата Ø 20 мм **(D)** к канализации, используя теплоустойчивый шланг и обеспечив свободный сток.



IT

3.1 • ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Nel forno è presente un foro **(E)** Ø 23 mm (due nei modelli sovrapposti) per il passaggio del cavo di collegamento elettrico della cappa, come indicato nelle immagini sottostanti.

Far passare il cavo lungo la parte posteriore del forno e inserirlo nel foro tramite il pressacavo in dotazione; fissare il pressacavo e bloccare il cavo.

EN

3.1 • ELECTRICAL CONNECTION

The oven is fitted with a Ø 23 mm hole **(E)** (two on stacked models) for routing the hood electrical cable, as shown in the figures below.

Route the cable along the rear of the oven and insert it through the hole using the supplied cable gland; secure the gland and clamp the cable.

DE

3.1 • ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der Ofen ist mit einer Ø 23 mm Öffnung **(E)** (bei übereinander installierten Modellen zwei) für die Durchführung des elektrischen Anschlusskabels der Haube ausgestattet, wie in den Abbildungen gezeigt.

Das Kabel entlang der Rückseite des Ofens führen und mithilfe der mitgelieferten Kabelverschraubung durch die Öffnung einführen; Verschraubung befestigen und Kabel sichern.

FR

3.1 • RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le four est équipé d'un orifice Ø 23 mm **(E)** (deux sur les modèles superposés) pour le passage du câble électrique de la hotte, comme indiqué sur les figures ci-dessous.

Acheminer le câble le long de l'arrière du four et l'introduire dans l'orifice à l'aide du presse-étoupe fourni ; fixer le presse-étoupe et bloquer le câble.

ES

3.1 • CONEXIÓN ELÉCTRICA

El horno dispone de un orificio Ø 23 mm **(E)** (dos en los modelos superpuestos) para el paso del cable eléctrico de la campana, como se muestra en las figuras siguientes.

Guiar el cable por la parte posterior del horno e introducirlo en el orificio mediante el prensaestopas suministrado; fijar el prensaestopas y sujetar el cable.

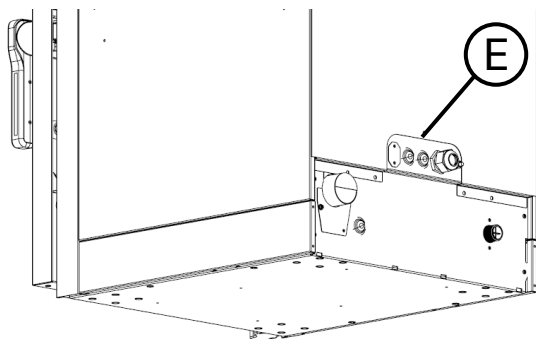
RU

3.1 • ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

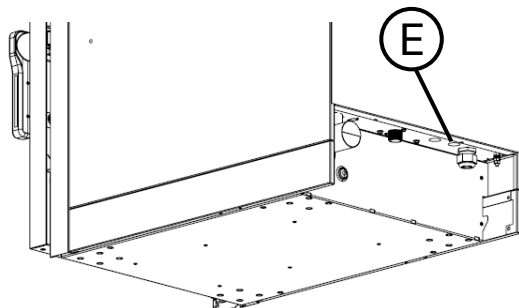
В печи предусмотрено отверстие Ø 23 мм **(E)** (два в моделях, установленных в колонну) для прокладки электрического кабеля вытяжки, как показано на изображениях ниже.

Проложить кабель вдоль задней части печи и ввести его в отверстие с помощью прилагаемого кабельного ввода; закрепить ввод и зафиксировать кабель.

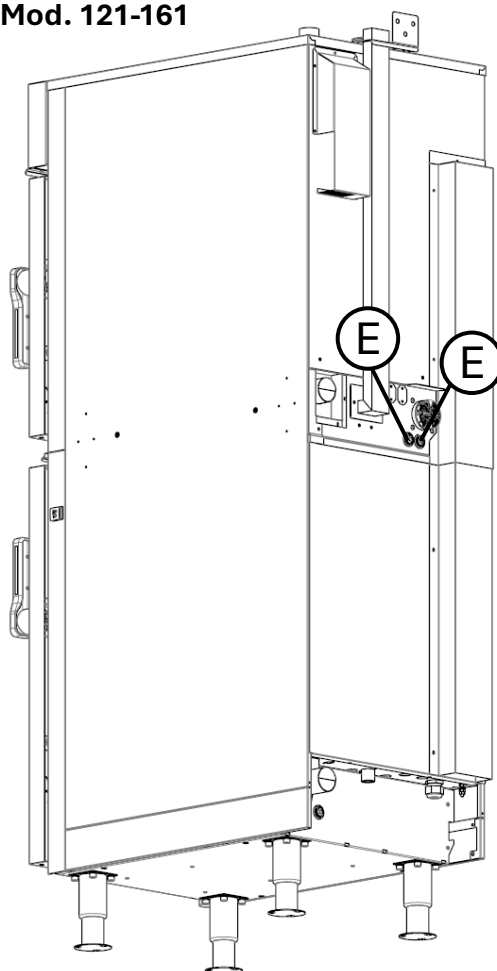
Mod. 026



Mod. 061-101



Mod. 121-161



IT

3.2 • ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Accorciare il cavo alla lunghezza corretta e collegarlo alla morsettiera del forno seguendo la numerazione indicata, inserendo i conduttori nei morsetti facendo leva sulla molla superiore.

Rimontare il pannello del forno e chiudere il cruscotto.

EN

3.2 • ELECTRICAL CONNECTION

Shorten the cable to the correct length and connect it to the oven terminal block following the indicated numbering, inserting the conductors by levering the upper spring.

Reinstall the oven panel and close the control panel.

DE

3.2 • ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Das Kabel auf die richtige Länge kürzen und gemäß der angegebenen Nummerierung an die Klemmenleiste anschließen, indem die Leiter durch Betätigen der oberen Feder eingesetzt werden.

Die Ofenverkleidung wieder montieren und das Bedienfeld schließen.

FR

3.2 • RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Raccourcir le câble à la longueur appropriée et le raccorder au bornier du four en respectant la numérotation indiquée, en insérant les conducteurs à l'aide du ressort supérieur.

Remonter le panneau du four et refermer le tableau de commande.

ES

3.2 • CONEXIÓN ELÉCTRICA

Acortar el cable a la longitud correcta y conectarlo a la regleta de bornes del horno siguiendo la numeración indicada, introduciendo los conductores accionando el muelle superior.

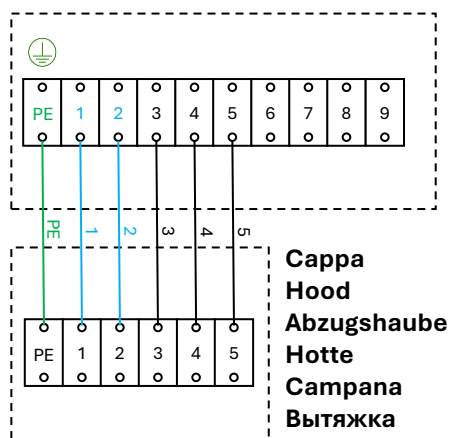
Volver a montar el panel del horno y cerrar el panel de control.

3.2 • ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Укоротить кабель до нужной длины и подключить его к клеммной колодке печи согласно нумерации, вставляя проводники с нажатием на верхнюю пружину.

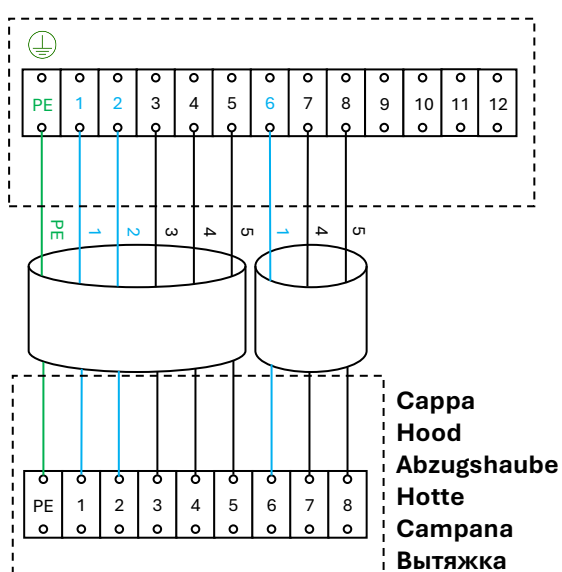
Установить панель печи на место и закрыть панель управления.

Mod. 026 – 061 – 101:

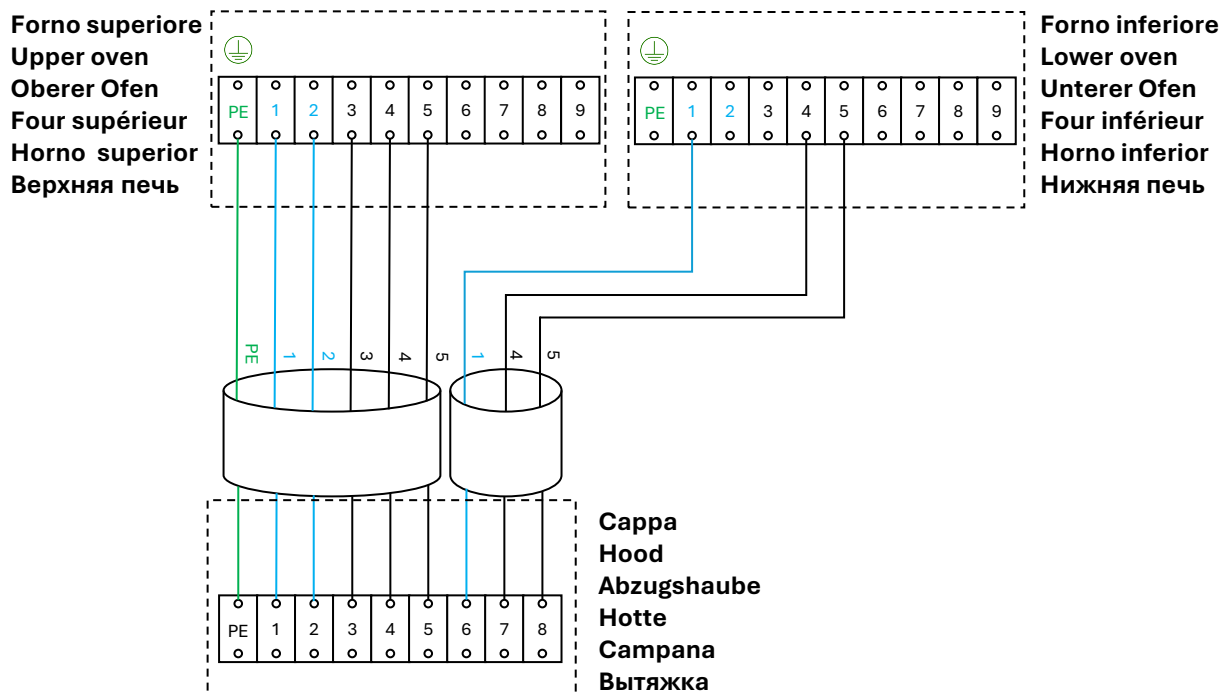


Forno
Oven
Ofen
Four
Horno
Печь

Mod. 121 – 161:



Mod. (026+026) – (061+061):



IT

4 • FUNZIONAMENTO

La cappa fornita è una cappa a funzionamento automatico a due velocità. All'accensione del forno, l'aspirazione della cappa si attiva alla velocità ridotta. All'apertura della porta del forno, l'aspirazione della cappa si attiva alla velocità massima per circa 30 secondi, quindi ritorna alla velocità ridotta.

EN

4 • OPERATION

The supplied hood operates automatically with two speed levels. When the oven is switched on, the hood extraction starts at reduced speed. When the oven door is opened, the hood extraction switches to maximum speed for approximately 30 seconds, then returns to reduced speed.

DE

4 • BETRIEB

Die mitgelieferte Abzugshaube arbeitet automatisch mit zwei Geschwindigkeitsstufen. Beim Einschalten des Ofens startet die Absaugung der Haube mit reduzierter Geschwindigkeit. Beim Öffnen der Ofentür schaltet die Absaugung für ca. 30 Sekunden auf maximale Geschwindigkeit und kehrt anschließend zur reduzierten Geschwindigkeit zurück.

FR

4 • FONCTIONNEMENT

La hotte fournie fonctionne automatiquement avec deux vitesses. À la mise en marche du four, l'aspiration de la hotte s'active à vitesse réduite. À l'ouverture de la porte du four, l'aspiration passe à vitesse maximale pendant environ 30 secondes, puis revient à vitesse réduite.

ES

4 • FUNCIONAMIENTO

La campana suministrada funciona automáticamente con dos velocidades. Al encender el horno, la aspiración de la campana se activa a velocidad reducida. Al abrir la puerta del horno, la aspiración pasa a velocidad máxima durante aproximadamente 30 segundos y luego vuelve a velocidad reducida.

RU

4 • РАБОТА

Поставляемая вытяжка работает автоматически в двух скоростных режимах. При включении печи вытяжка запускается на пониженной скорости. При открытии двери печи вытяжка переключается на максимальную скорость примерно на 30 секунд, после чего возвращается к пониженной скорости.

IT

5 • MANUTENZIONE

Rimozione e pulizia dei filtri

Eeguire la pulizia periodica dei filtri e del condensatore in acciaio situati sul lato frontale della cappa di aspirazione.

Per ciascun filtro procedere come segue:

- Spingere il filtro verso l'alto e ruotarlo verso l'interno.
- Abbassare il filtro verso l'interno della cappa e sfilarlo verso l'esterno.

Lavare i filtri in lavastoviglie e rimontarli seguendo la procedura inversa.

ATTENZIONE: Installare i filtri con i fori di scarico condensa rivolti verso il basso.

Rimozione e pulizia del condensatore

Rimuovere le quattro viti di fissaggio (due per lato) e smontare il condensatore. Mettere il condensatore a bagno in una soluzione detergente, risciacquare accuratamente e rimontare seguendo la procedura inversa.

EN

5 • MAINTENANCE

Removal and cleaning of the filters

Periodically clean the filters and the stainless-steel condenser located on the front side of the extraction hood. Proceed as follows for each filter:

- Push the filter upwards and rotate it inwards.
- Lower the filter inside the hood and pull it outwards.

Wash the filters in a dishwasher and reinstall them by following the reverse procedure.

WARNING: Install the filters with the condensate drain holes facing downwards.

Removal and cleaning of the condenser

Remove the four fixing screws (two on each side) and remove the condenser. Soak the condenser in a cleaning solution, rinse thoroughly and reinstall following the reverse procedure.

DE

5 • WARTUNG

Entfernen und Reinigen der Filter

Die Filter und den Edelstahlkondensator an der Vorderseite der Abzugshaube regelmäßig reinigen. Für jeden Filter wie folgt vorgehen:

- Den Filter nach oben drücken und nach innen drehen.
- Den Filter nach innen absenken und nach außen herausziehen.

Die Filter in der Spülmaschine reinigen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

ACHTUNG: Die Filter mit den Kondensatablauföffnungen nach unten einsetzen.

Entfernen und Reinigen des Kondensators

Die vier Befestigungsschrauben (zwei pro Seite) entfernen und den Kondensator ausbauen. Den Kondensator in einer Reinigungslösung einweichen, gründlich abspülen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

FR

5 • ENTRETIEN

Démontage et nettoyage des filtres

Nettoyer périodiquement les filtres et le condenseur en acier inoxydable situés sur la face avant de la hotte d'aspiration. Procéder comme suit pour chaque filtre:

- Pousser le filtre vers le haut et le faire pivoter vers l'intérieur.
- Abaisser le filtre à l'intérieur de la hotte et le retirer vers l'extérieur.

Laver les filtres au lave-vaisselle et les remonter en suivant la procédure inverse.

ATTENTION : Installer les filtres avec les orifices d'évacuation des condensats orientés vers le bas.

Démontage et nettoyage du condenseur

Retirer les quatre vis de fixation (deux de chaque côté) et démonter le condenseur. Faire tremper le condenseur dans une solution détergente, rincer soigneusement et le remonter en suivant la procédure inverse.

ES

5 • MANTENIMIENTO

Retirada y limpieza de los filtros

Realizar periódicamente la limpieza de los filtros y del condensador de acero inoxidable situados en la parte frontal de la campana extractora. Para cada filtro, proceder de la siguiente manera:

- Empujar el filtro hacia arriba y girarlo hacia el interior.
- Bajar el filtro hacia el interior de la campana y extraerlo hacia fuera.

Lavar los filtros en el lavavajillas y volver a montarlos siguiendo el procedimiento inverso.

ATENCIÓN: Instalar los filtros con los orificios de drenaje de condensados orientados hacia abajo.

Retirada y limpieza del condensador

Retirar los cuatro tornillos de fijación (dos por lado) y desmontar el condensador. Sumergir el condensador en una solución detergente, aclarar cuidadosamente y volver a montarlo siguiendo el procedimiento inverso.

RU

5 • ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Снятие и очистка фильтров

Периодически очищать фильтры и конденсатор из нержавеющей стали, расположенные на передней стороне вытяжки. Для каждого фильтра выполнить следующие действия:

- Поднять фильтр вверх и повернуть его внутрь.
- Опустить фильтр внутрь вытяжки и извлечь его наружу.

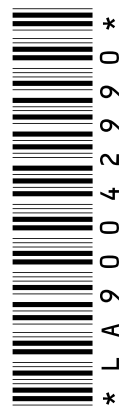
Промыть фильтры в посудомоечной машине и установить их обратно, выполнив действия в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: Устанавливать фильтры так, чтобы отверстия для слива конденсата были направлены вниз.

Снятие и очистка конденсатора

Вывернуть четыре крепёжных винта (по два с каждой стороны) и снять конденсатор. Замочить конденсатор в моющем растворе, тщательно промыть и установить обратно, выполнив действия в обратном порядке.





LA90042990

ISTR.MONTAG.FUNZ.CAPPE BKC_C/ET MULTIL.